

俄藏敦煌文獻

俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所

俄羅斯科學出版社東方文學部 編

上海古籍出版社

俄羅斯科學院東方研究所
聖彼得堡分所藏敦煌文獻

①5

Дх10701 – Дх11900

上海古籍出版社
俄羅斯科學出版社東方文學部

二〇〇〇年·上海

俄藏敦煌文獻

主 編 孟列夫(俄)

錢伯城(中)

副 主 編 Л.Н.丘古耶夫斯基(俄)

李偉國(中)

執行編輯 府憲展

編 輯 劉景雲

攝 影 嚴克勤 方 偉

責任編輯 劉景雲

裝幀設計 嚴克勤

俄藏敦煌文獻 ⑮

編 者 俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所

俄羅斯科學出版社東方文學部
上海古籍出版社

出 版 上 海 古 籍 出 版 社

上海瑞金二路二七二號 郵政編碼 二〇〇〇二〇
俄羅斯科學出版社東方文學部
莫斯科茲維特諾大街二二號 郵政編碼 一〇三〇五一

印 製 上 海 古 籍 印 刷 廠

© 俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所
俄羅斯科學出版社東方文學部
上海古籍出版社

開本 787×1092 mm 1/8 印張 四四 插頁 一八
二〇〇〇年十二月第一版 二〇〇〇年十二月第一次印刷
ISBN 7-5325-2892-8/Z·381

**Рукописи из Дуньхуана
коллекции
Санкт – Петербургского
отделения
Института востоковедения
Российской Академии Наук**

⑮

Дх10701 – Дх11900

Санкт – Петербургское отделение Института востоковедения
Российской Академии Наук
Главная редакция восточной литературы издательства
“Наука” Российской Академии Наук
Шанхайское издательство “Древняя книга”

Шанхайское издательство “Древняя книга”
Главная редакция восточной литературы издательства
“Наука” Российской Академии Наук
Шанхай 2000

Dunhuang Manuscripts Collected in the St. Petersburg Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of Russia

⑮

Дх10701 – Дх11900

St. Petersburg Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of Russia
The Central Department of Oriental Literature, “NAUKA” Publishing House
Shanghai Chinese Classics Publishing House

Shanghai Chinese Classics Publishing House
The Central Department of Oriental Literature, “NAUKA” Publishing House
Shanghai, 2000

敦煌吐魯番文獻集成

總策畫

魏同賢

顧問

季羨林

潘重規

饒宗頤

The Corpus of Dunhuang-Turfan Manuscripts

PLANNER-IN-CHIEF

Wei Tongxian

CONSULTANTS

Ji Xianlin

Pan Chonggui

Rao Zongyi

DUNHUANG MANUSCRIPTS IN RUSSIAN COLLECTIONS

EDITORS-IN-CHIEF

L. N. Menshikov (on Russian Part)
Qian Bocheng (on Chinese part)

DEPUTY EDITORS-IN-CHIEF

L. I. Chuguevski (on Russian part)
Li Weiguo (on Chinese part)

EXECUTIVE EDITOR

Fu Xianzhan

EDITOR

Liu Jingyun

PHOTOGRAPHER

Yan Keqin Fang Wei

EDITOR-IN-CHARGE

Liu Jingyun

COVER DESIGN

Yan Keqin

DUNHUANG MANUSCRIPTS IN RUSSIAN COLLECTIONS VOLUME 15

PARTICIPATING INSTITUTIONS

St. Petersburg Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of Russia
The Central Department of Oriental Literature, "NAUKA" Publishing House
Shanghai Chinese Classics Publishing House

PUBLISHERS

Shanghai Chinese Classics Publishing House
(272 Ruijin Er Road, Shanghai 200020, China)
The Central Department of Oriental Literature, "NAUKA" Publishing House
(21, Tsvetnoy Blvd, 103051, Moscow, Russia)

PRINTER

Shanghai Chinese Classics Printing Factory

© St. Petersburg Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of Russia
The Central Department of Oriental Literature, "NAUKA" Publishing House
Shanghai Chinese Classics Publishing House

8 mo 787 × 1092mm 44 printed sheets 18 insets
First Edition: December 2000 First Printing: December 2000
ISBN 7 - 5325 - 2892 - 8 / Z • 381

受具足戒某甲為和上須僧意應得戒濟我三請託教 羯磨師自言
德僧聽此某甲從和上某甲求受具足戒此某甲今從眾僧乞受
具足戒某甲為和上若僧將到僧忍願我聞諸難事白如是
羯磨師問四衣及十三難了然後受戒羯磨 大德僧聽
此某甲從和上某甲求受具足戒此某甲今從眾僧乞受具足戒
某甲為和上某甲自說清淨无諸難事 牙滿廿三衣鉢具
若僧將到僧忍願授某甲具足戒某甲為和上白如是
次說得戒羯磨大德僧聽此某甲從和上某甲求受具足戒
此某甲今從眾僧乞受具足戒某甲為和上某甲自說清淨
无諸難事牙滿廿三衣鉢具僧今授某甲具足戒某甲
為和上誰諸長老且 某甲授具足戒某甲為和上者
然誰不忍者說是初羯磨三請託教 僧已忍与某
授具足戒竟某甲為和上僧忍然改是事如是持戒不
往僧中求受戒法五分律云彼等問阿闍梨集十比丘居僧徒既立僧中在羯磨師前小
連而膝着地乞受具足戒等義准居僧自結大果讓別眾過等
請受羯磨師法 大德一心念我某甲今請大德為羯磨阿闍梨
願大德為我作羯磨阿闍梨我依大德改得受大戒意改故三請
於僧乞授戒法彼受戒居
合掌乞言若不離發後尼教 大德僧聽我某甲從和上
及某甲求受大戒我某甲今從僧乞受大戒和上居某甲於僧於濟
我意改故 和上自言 大德僧聽此某甲從和上居某甲求受大
戒此某甲今從僧乞受大戒和上居某甲若僧將到僧忍願我聞
諸難事白如是 正問處雖法和上安慰
如法問言 汝說願今是真戒將我今
問汝有當言有无當言无汝不犯過罪邪汝不犯比丘邪汝
非賊心為道邪汝非懷二道邪汝非黃門邪汝非姦父邪

將市 漢僧
譯帝隨真言 大德
持梵本向五臺山入今不出今
本並流行於代小小語有不同者幸勿誤
垂拱三年定覺寺主僧志靜因停神都魏
國東寺親見日照三藏法師問其返留一如
上說志靜遂就三藏法師諮受神呪法師於是
口宣梵音經二七日句句委授具足梵音一
元老失便更取舊翻梵本勘校所有脫錯悉
皆改定其呪初注云最後別翻者是也其呪句
稍異於杜令所翻者其新呪改定不錯并注
其音訖後有學者韋詳此焉至永昌元年
八月於大教愛寺見西明寺上座澄法師問
其返留亦如前說其翻經僧順貞見在住
西明寺此經教板幽顯最不可思議思學者
不知故具錄委曲以傳未悟

五 Dx11496 季門殷氏臘月十七生辰喜帖

三 Dx10839 鄭虔三碑記

三藏法師玄奘奉

如是我聞一時薄伽梵在淨居天上依空而住衆妙女

直場與沉患數營肇衆負余時世尊告諸菩薩
利益安樂衆生汝當受此六門陀羅尼法謂我流轉

諸所受甚多令衆生同受斯苦哉所作惡業未先
稱无上法我諸所有衆摩之業若未先曉終不舉心緣无上法

我諸君有彼羅蜜多所攝一切世及出世廣大善根願諸衆生皆當速證无上智果我證解脫亦願衆皆得解脫今在著生死涅槃

操施羅石日

穢譟穢譟
 羣譟羣譟
 趺迭躑躑
 趺迭躑躑
 躑躑躑躑
 躑躑躑躑

諱並言歸誓戰迭麗戰迭麗戰失羅伐底伍殊戎祇達摩

戊辰 薩縛難標毗輪達係 薩縛局刺託嬰達係 末諾僧訶

氣你落訶
引着

若有淨言善男子善女人
於今日更持讀誦光明經
羅。

者此一切業障皆悉消滅矣吾所解多羅三張三連

佛說經已一切菩薩等所及諸天衆聞佛所

江華文獻公集卷之三

勸印大藏書信要奉行

商陸

四 Dx11176 六門陀羅尼經



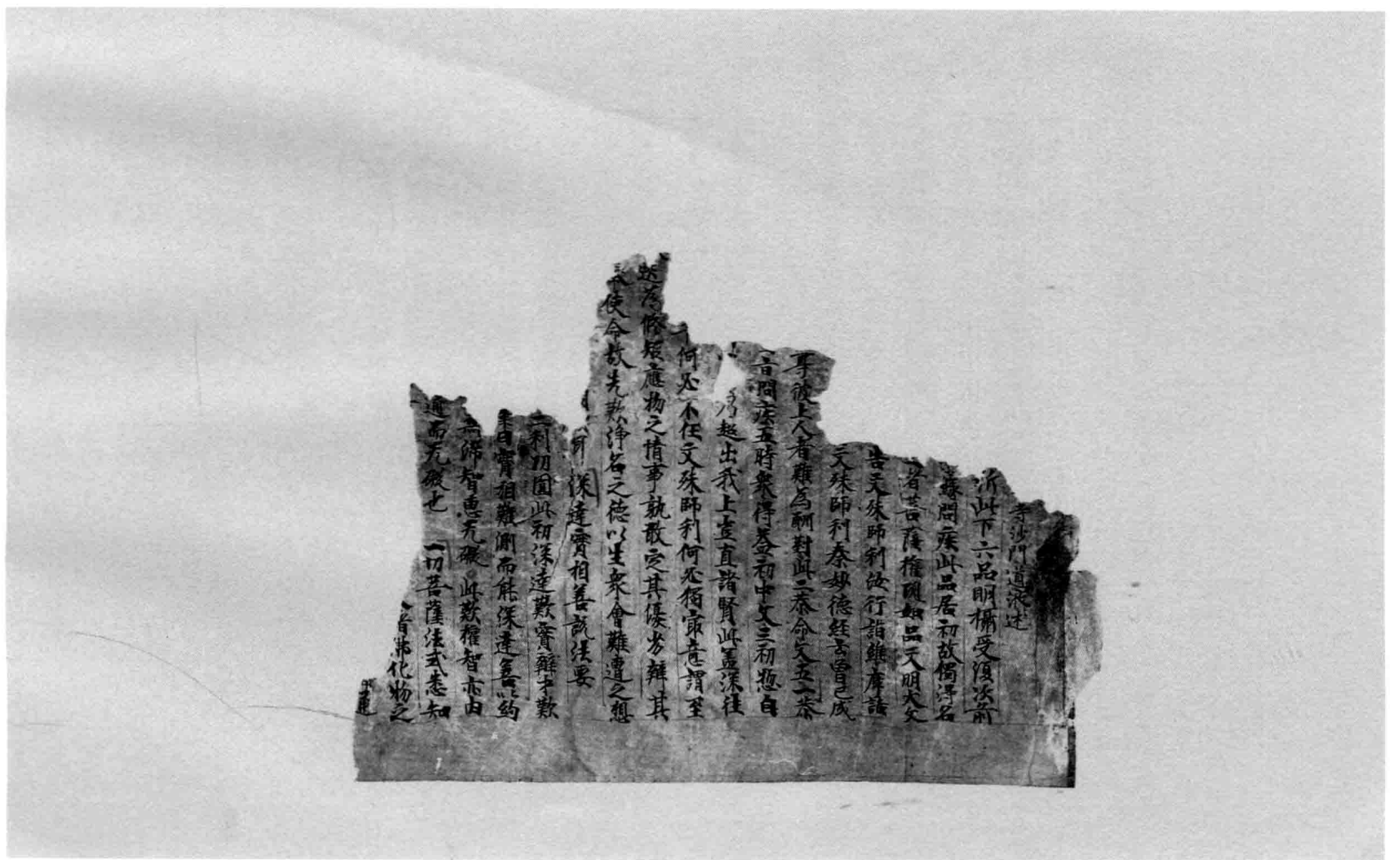
六 Dx11574 捺印加彩佛像佛名經卷第一



七 Dx11581 金剛經卷首版畫



俄 Дх10702V



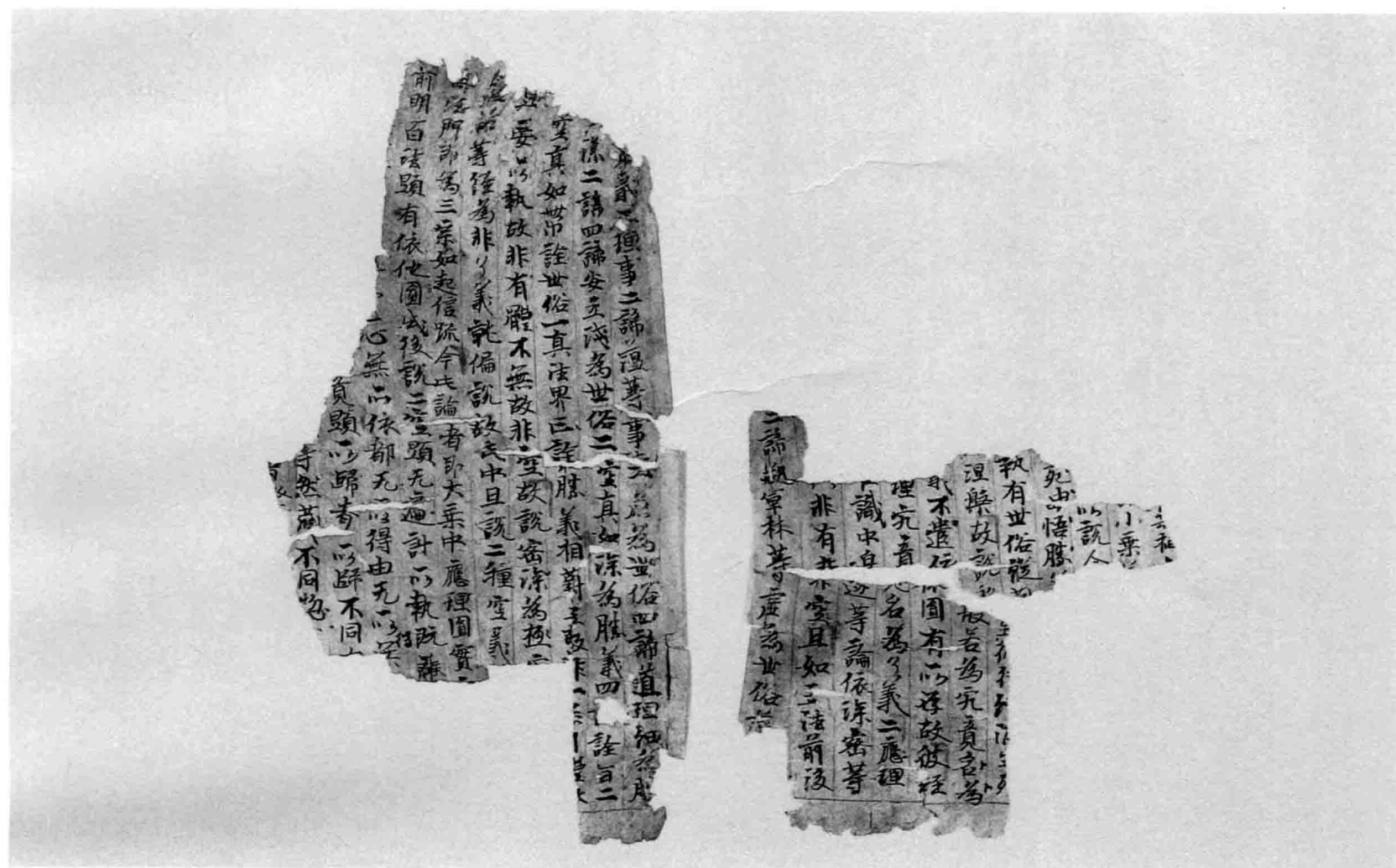
俄 Дх10703 (3—1)

不除身 心室乎
何以空悲後
後空耶答以
分別即智慧
智慧假之以空法
分別亦空 空自向空
日雖後終日分別而求
分別謂空義在空不在
也 空自當於六十二見中求 空自夫邪因
欲求正智之空者當於邪見求也
何以求得其空耶 答曰當於法化解解中求
何以邪見則解邪相離離其原為其
空之義也 又問諸佛解脫當於何求自後
求空自求空心而解脫之由生也又邪心
求空求佛解脫當於衆生心行也 又仁問何
一切解脫諸外道皆持也 答曰先釋
明合於持而謂之持者蓋隨持者以得已達合達
合達即謂之持者以衆魔異學為持之先
外道執見惑也 解脫受受智慧破見 又見順真法身
有樂生死苦隨生死而不捨外道苦樂隨見苦隨持
持言不見有異相也 答曰魔樂等五欲不求出世故繫以
著是道故繫以邪見大主觀生死同涅槃不捨觀邪
解即之為持者 天殊師利言若夫是魔為何
也 而重有此問者取之有二門入佛法一慈悲二智
一慈悲後說實相也 又中問各三重此初也
之三 問也 四百四病各有異相大患之疾以何為相
相此生疾亦死相以我病死相不可見
病不可見持謂心病死相
心身何事合而不
離則非身心如幻
大風天

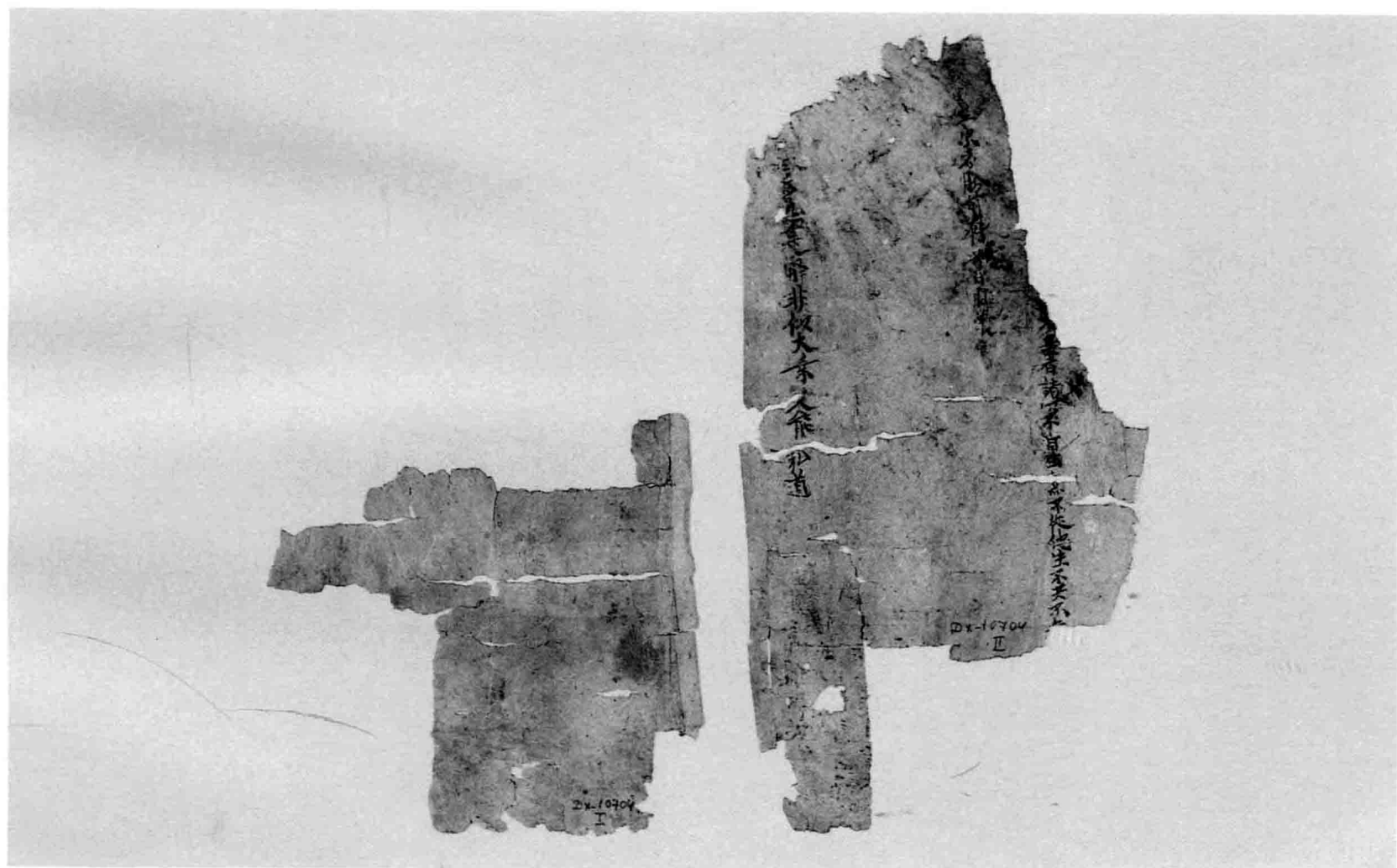
俄 Дх10703 (3-2)

相知也 彼有疾苦隨為滅法想當作是念此法
思離之 此三滅除法想也 又三初念離之釋此初也
因我而執法二相因二相故內外分別因分別故執生死
法但有假名法无性性若悟法本无性則一切皆如如推
物為我所若離我所則无法不離 云何離我所
推內外分別妄取相故分別內外諸法平等故自心
等而心何我及涅槃此二皆空 此推一切法平等
離若悟我非我自然涅槃 涅槃此二皆空即四
不不經上而下齊以觀乃應平等也 以何為空
五推諸法如幻性有假名无性性空自因皆涅槃
解三法相假故有名生本其自性无性定故三法空也
空亦空此三明空也 生自亦空亦空之義以虛故
不可須後故 故漸進以至无患也 上法除我空
无患之義耳 是有疾苦隨无而受受法受
空而三悲大士之患也 故次勸也 又五初勸
勸此初也 何受謂若樂捨三受也 若無解脫无
受也 後改行非道通達無道即三界三乘利物
法亦不滅受而取證也 此三示過未具其悲
自個言

俄 Дх10703 (3-3)



俄 Дх10704



俄 Дх10704V

故說法龍一切觀信明六果實也第四後惟大
法可說于明舉理結上三段第五後夫說法者先說
九不而信理意而為說法明教其說定方法也第一身取
法元衆生者法相理中无定實衆生離衆生法故離者特定
此以能計厥前計外人計有定實衆生與能計心是衆生法然
而尚无以有前計衆生也法元有法相理中衆生不可持
我始者必以能計厥前計心是衆生法能計尚无定有
到神我也我以衆生何以求其法計有自在統片謂之為
謂衆生也法无壽命者十年之期百餘之限
必續謂之為今凡情前計別有壽者
有壽命雖生死故者若有故生終死可
有終生无終死壽命在法元有人者法相理
有人前後深斷者水一計人從過去前際
未生處在何求未後際法元中過去无頭若未
量要可得也法元常然以下是弟子明實法定法常壽
法元相理中五段之法按今以未實法元無端相者以
而此時成相理中无

俄 Дх10705

即心相法為師要
如言外相之因外道欲言七外則違前月
未嘗不即為外相而曰世孰不真天眼者法
凡謂天眼以能視遠見為理而律法結連本途聚有直
律法言之以世身得具天眼常在三昧是身清淨固不以二相
如來一多相之白也然燭燄形戶細無類方色殊勝者若目
八量之身故其眼色之相二乘在空則見出空不見如來未嘗不
三昧也常如天眼入化中雖像法故不以二相之說不以淨穢二相之說不
嚴律法其意其意者處五百梵天皆發阿耨多羅三藐三菩提
一法其意其意者其意者發成其意者此故我不任諸語之象
指維摩詰經云秦言上自弟子中持律乘優婆塞自他言世
是四初律也四者何懷念我當者之三法五犯律以不
我持犯律誠以為不敬也然解其悔得免斯咎時
愧其犯不敬也以此優婆塞持律乘故後是 我即
二法其意其意者二法其意其意者三法其意其意者
以勤嚴二相止不
惟律法之已然不
以優婆塞律
而彼問疾二
以善惟優婆
而後不辭其
以解說二為解持律之

俄 Дх10706 (2—1)